

## II

(Atti mhux legiżlattivi)

## REGOLAMENTI

## REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE) Nru 325/2013

tal-10 ta' April 2013

li jemenda r-Regolament (UE) Nru 36/2012 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tas-sitwazzjoni fis-Sirja

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 215 tiegħu,

Wara li kkunsidra d-Deciżjoni tal-Kunsill 2012/739/PESK tad-29 ta' Novembru 2012 dwar miżuri restrittivi kontra s-Sirja <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-proposta kongunta tar-Rappreżentant Gholi tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà u tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

(1) Fit-18 ta' Jannar 2012, il-Kunsill adotta r-Regolament (UE) Nru 36/2012 <sup>(2)</sup> sabiex jagħmel effettiva d-Deciżjoni tal-Kunsill 2011/782/PESK tal-1 ta' Diċembru 2011 dwar miżuri restrittivi kontra s-Sirja <sup>(3)</sup>.

(2) Fid-29 ta' Novembru 2012, il-Kunsill adotta d-Deciżjoni 2012/739/PESK li hassret u ssostitwixxiet id-Deciżjoni 2011/782/PESK.

(3) Id-Deciżjoni 2012/739/PESK tinkludi projbizzjoni fuq ix-xiri, importazzjoni jew trasport ta' armi u ta' materjal relatat ta' kull tip, u finanzjament jew assistenza finanzjarja għax-xiri, importazzjoni jew trasport ta' dawn l-oġġetti.

(4) Dik id-Deciżjoni ttipprovdi wkoll għall-possibbiltà li jkun permess ir-rilaxx ta' ċerti fondi ffrizati jew riżorsi ekonomiċi ffrizati fejn dawn ikunu meħtieġa sabiex jissodisfaw deciżjoni gudiżzarja jew amministrattiva mogħtija fl-Unjoni, jew deciżjoni gudiżzarja li tkun infurzabbli fi Stat Membru, qabel jew wara d-data tan-nomina tal-persuni fiżiċi jew ġuridiċi, entitajiet jew korpi konċernati.

(5) Id-Deciżjoni 2012/739/PESK ttipprovdi wkoll għal derogi minn ċerti miżuri restrittivi għall-ghan waħdieni tal-evakwazzjoni taċ-ċittadini tal-Unjoni u l-membri tal-familja tagħhom mis-Sirja.

(6) Fid-dawl taċ-ċirkostanzi speċifiċi fis-Sirja, id-Deciżjoni 2012/739/PESK ttipprovdi wkoll għal restrizzjonijiet fuq aċċess għal ajruporti fir-rigward ta', esklussivament, it-titjiriet kollha tal-merkanzija operati minn trasportaturi Sirjani u tat-titjiriet kollha operati mis-Syrian Arab Airlines.

(7) Fit-28 ta' Frar 2013, il-Kunsill adotta d-Deciżjoni 2013/109/PESK li temenda d-Deciżjoni 2012/739/PESK dwar miżuri restrittivi kontra s-Sirja <sup>(4)</sup>.

(8) Id-Deciżjoni 2013/109/PESK tinkludi derogi addizzjonali relattivament għall-bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' tagħmir li jista' jintuza għar-repressjoni interna u għall-ghoti ta' assistenza teknika.

(9) Dawk il-miżuri jaqgħu fl-ambitu tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u għalhekk hija meħtieġa azzjoni regolatorja fil-livell tal-Unjoni sabiex jiġu implimentati, partikolarment bil-għan li tkun żgurata l-applikazzjoni uniformi tagħhom mill-operaturi ekonomiċi fl-Istati Membri kollha.

(10) Huwa wkoll meħtieġ ukoll li r-Regolament (UE) Nru 36/2012 jiġi aġġornat bl-aħhar informazzjoni pprovduta mill-Istati Membri fir-rigward tal-identifikazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti u bl-indirizz tal-Kummissjoni Ewropea.

(11) Ir-Regolament (UE) Nru 36/2012 għandu għalhekk jiġi emendat kif meħtieġ,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (UE) Nru 36/2012 huwa b'dan emendat kif ġej:

<sup>(1)</sup> ĠU L 330, 30.11.2012, p. 21.<sup>(2)</sup> ĠU L 16, 19.1.2012, p. 1.<sup>(3)</sup> ĠU L 319, 2.12.2011, p. 56.<sup>(4)</sup> ĠU L 58, 1.3.2013, p. 8.

(1) L-Artikolu 2(3) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“3. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri, kif identifikati fil-websajts elenkati fl-Anness III, jistgħu jawtorizzaw il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' tagħmir li jista' jintuża għal repressjoni interna, taht dawk il-kondizzjonijiet li huma jqisu xierqa, jekk jiddeterminaw li:

- (a) tali tagħmir huwa maħsub għal użu umanitarju jew protettiv jew għal programmi tan-Nazzjonijiet Uniti (NU) u tal-Unjoni ta' żvilupp ta' istituzzjonijiet, jew għal operazzjonijiet tal-Unjoni u tan-NU ta' maniġġar ta' krizijiet; jew
- (b) fir-rigward tal-Koalizzjoni Nazzjonali Sirjana għall-Forzi Rivoluzzjonari u tal-Oppożizzjoni, tali tagħmir mhux letali u huwa maħsub għall-protezzjoni taċ-ċittadini.”.

(2) L-Artikolu 3(2) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“2. B'deroga mill-paragrafu 1, u sakemm l-ghoti jkun ġie approvat minn qabel mill-awtorità kompetenti ta' Stat Membru, kif identifikat fil-websajts elenkati fl-Anness III, il-projbizzjonijiet imsemmija fih ma għandhomx japplikaw għal:

- (a) l-ghoti ta' għajnuna teknika, finanzjament u għajnuna finanzjarja:
  - intiż biss bhala appoġġ għall-Forza tan-Nazzjonijiet Uniti Inkarigata mill-Osservanza tad-Diżimpenn (UNDOF),
  - relatat ma' tagħmir militari mhux letali, jew tagħmir li jista' jintuża għar-repressjoni interna, maħsub għal skopijiet umanitarji jew għal użu protettiv jew għall-protezzjoni taċ-ċittadini, jew għal programmi tan-NU u l-Unjoni ta' żvilupp ta' istituzzjonijiet, jew għal operazzjonijiet tal-Unjoni u tan-NU ta' maniġġar ta' krizijiet, jew għall-Koalizzjoni Nazzjonali Sirjana għall-Forzi Rivoluzzjonari u tal-Oppożizzjoni maħsub għall-protezzjoni taċ-ċittadini,
  - relatat ma' vetturi mhux għall-kumbattiment, fabbrikati jew mghammra b'materjal li jipprovdi protezzjoni ballistika, maħsubin biss għall-użu protettiv ta' persunal tal-Unjoni u tal-Istati Membri ta' għajha fis-Sirja, jew għall-Koalizzjoni Nazzjonali Sirjana għall-Forzi Rivoluzzjonari u tal-Oppożizzjoni maħsubin għall-protezzjoni taċ-ċittadini;
- (b) l-ghoti ta' għajnuna teknika, servizzi ta' senserija u servizzi oħrajn għall-Koalizzjoni Nazzjonali Sirjana għall-Forzi Rivoluzzjonari u tal-Oppożizzjoni maħsubin għall-protezzjoni taċ-ċittadini.”.

(3) Jiddaħhal l-Artikolu li ġej:

“Artikolu 3a

Huma pprojbiti:

- (a) l-ghoti, direttament jew indirettament, ta' finanzjament jew assistenza finanzjarja relatati mal-oġġetti u t-teknoloġija elenkati fil-Lista Militari Komuni, inklużi derivattivi finanzjarji, kif ukoll assigurazzjoni u riassigurazzjoni u servizzi ta' senserija relatati ma' assigurazzjoni u riassigurazzjoni għal kwalunkwe xiri, importazzjoni jew trasport ta' dawn l-oġġetti jekk huma joriġinaw fis-Sirja, jew ikunu qed jiġu esportati mis-Sirja lejn kwalunkwe pajjiż ieħor;

logħija elenkati fil-Lista Militari Komuni, inklużi derivattivi finanzjarji, kif ukoll assigurazzjoni u riassigurazzjoni u servizzi ta' senserija relatati ma' assigurazzjoni u riassigurazzjoni għal kwalunkwe xiri, importazzjoni jew trasport ta' dawn l-oġġetti jekk huma joriġinaw fis-Sirja, jew ikunu qed jiġu esportati mis-Sirja lejn kwalunkwe pajjiż ieħor;

- (b) il-partecipazzjoni, b'mod konxju jew b'mod intenzjonat, fattivitajiet li l-objettiv jew l-effett tagħhom ikun li jevitaw il-projbizzjonijiet imsemmija fil-punt (a).”.

(4) L-Artikolu 16 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 16

B'deroga mill-Artikolu 14, l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri, kif identifikati fil-websajts elenkati fl-Anness III, jistgħu jawtorizzaw ir-rilaxx ta' ċerti fondi ffrizati jew riżorsi ekonomiċi ffrizati, jew li jsiru disponibbli ċerti fondi jew riżorsi ekonomiċi, taht dawk il-kondizzjonijiet li huma jqisu bhala xierqa, wara li jkun ddeterminaw li l-fondi jew ir-riżorsi ekonomiċi jkun:

- (a) mehtieġa biex jissodisfaw il-htigijiet bażiċi ta' persuni fiżiċi jew ġuridiċi, entitajiet jew korpi elenkati fl-Annessi II u Ila, u tal-membri dipendenti tal-familji ta' dawn il-persuni fiżiċi, inklużi hlasijiet għal oġġetti tal-ikel, kera jew garanziji ipotekarji, mediċini u trattament mediku, taxxi, hlas ta' assigurazzjoni, u kosti ta' servizzi pubbliċi;
- (b) maħsuba esklussivament għall-hlas ta' onorarji professjonali raġonevoli u għar-rimborż ta' spejjeż imġarrba assoċjati mal-forniment ta' servizzi legali;
- (c) maħsuba esklussivament għall-hlas ta' onorarji jew kosti ta' servizzi għall-kustodja jew manutenzjoni konswetudinarji ta' fondi jew riżorsi ekonomiċi ffrizati;
- (d) mehtieġa għal spejjeż straordinari, sakemm l-awtorità kompetenti relevanti tkun innotifikat ir-raġunijiet li għalihom hi kkunsidrat li għandha tingħata awtorizzazzjoni speċifika, lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni mill-inqas ġimgħatejn qabel l-awtorizzazzjoni;
- (e) maħsuba sabiex jithallsu fi jew minn kont ta' missjoni diplomatika jew konsulari jew organizzazzjoni internazzjonali li tgawdi immunitajiet taht id-dritt internazzjonali, safejn dawn il-hlasijiet jkun maħsubin biex jintużaw għal skopijiet uffiċjali tal-missjoni diplomatika jew konsulari jew tal-organizzazzjoni internazzjonali;
- (f) mehtieġa għal skopijiet umanitarji, bħat-twassil jew l-iffacilitar tat-twassil ta' assistenza, inklużi provvisti mediċi, ikel, haddiema umanitarji u assistenza relatata, jew evakwazzjonijiet mis-Sirja;
- (g) maħsuba sabiex ikunu żgurati s-sikurezza umana u l-protezzjoni tal-ambjent.

L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni b'kull awtorizzazzjoni li tingħata taht dan l-Artikolu fi żmien l-erba' ġimgħat konsegwenti mill-awtorizzazzjoni.”.

(5) L-Artikolu 18 huwa sostitwit b'dan li ġej:

*“Artikolu 18*

1. B'deroga mill-Artikolu 14, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri, kif indikati fil-websajts elenkati fl-Anness III, jistgħu jawtorizzaw ir-rilaxx ta' ċerti fondi ffrizati jew riżorsi ekonomiċi ffrizati, jekk ikunu sodisfatti l-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-fondi jew ir-riżorsi ekonomiċi jkunu s-sugġett ta' deċiżjoni arbitrara mogħtija qabel id-data li fiha l-persuna fiżika jew ġuridika, l-entità jew il-korp imsemmija fl-Artikolu 14 jkunu ġew elenkati fl-Anness II jew IIa, jew ta' deċiżjoni ġudizzjarja jew amministrattiva mogħtija fl-Unjoni, jew deċiżjoni ġudizzjarja infurzabbli fl-Istat Membru kkonċernat, qabel jew wara dik id-data;
  - (b) il-fondi jew ir-riżorsi ekonomiċi se jintużaw esklussivament biex jiġu sodisfatti pretensjonijiet garantiti minn tali deċiżjoni jew rikonoxxuti bhala validi ftali deċiżjoni, fil-limiti stabbiliti mil-liġijiet u r-regolamenti applikabbli li jirregolaw id-drittijiet ta' persuni li jkollhom dawn il-pretensjonijiet;
  - (c) id-deċiżjoni ma tkunx għall-benefiċċju ta' persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp elenkati fl-Anness II jew IIa;
  - (d) ir-rikonoxximent tad-deċiżjoni ma jkunx imur kontra l-ordni pubbliku fl-Istat Membru kkonċernat.
2. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni mogħtija taht dan l-Artikolu.”.

(6) Fl-Artikolu 19(1) jiżdied il-punt li ġej:

“(c) hłasijiet dovuti taht deċiżjonijiet ġudizzjarji, amministrattivi jew arbitrali mogħtija fi Stat Membru jew infurzabbli fl-Istat Membru kkonċernat.”.

(7) Jiddaħhal l-Artikolu li ġej:

*“Artikolu 21b*

L-Artikolu 14(2) m'għandux jipprevjeni atti jew tranżazzjonijiet li jsiru fir-rigward tas-Syrian Arab Airlines għall-

għan wahdieni tal-evakwazzjoni taċ-ċittadini tal-Unjoni u l-membri tal-familja tagħhom mis-Sirja.”.

(8) Jiddaħhal il-Kapitolu li ġej:

*“KAPITOLU VIA*

**RESTRIZZJONIJIET FUQ IT-TRASPORT**

*Artikolu 26a*

1. Huma pprojbiti, konsistentement mal-liġi internazzjonali, l-aċċettazzjoni jew għoti ta' aċċess għal ajruporti fl-Unjoni fir-rigward ta' titjiriet esklussivament tal-merkanzija operati minn trasportaturi Sirjani u tat-titjiriet kollha operati mis-Syrian Arab Airlines, hlief fejn:

- (a) l-inġenji tal-ajru jkunu impjegati f'servizzi internazzjonali tal-ajru mhux skedati u l-inżul l-art ikun għal finijiet mhux relatati ma' traffiku jew għal finijiet relatati ma' traffiku mhux kummerċjali; jew
- (b) l-inġenji tal-ajru jkunu impjegati f'servizzi internazzjonali tal-ajru skedati u l-inżul l-art ikun għal finijiet mhux relatati ma' traffiku,

kif previst taht il-Konvenzjoni ta' Chicago dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali jew il-Ftehim dwar Servizzi Internazzjonali tal-Ajru fir-rigward tat-Transitu.

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għal titjiriet bl-għan wahdieni tal-evakwazzjoni taċ-ċittadini tal-Unjoni u l-membri tal-familja tagħhom mis-Sirja.

3. Hija pprojbita l-partecipazzjoni, b'mod konxju jew b'mod intenzjonat, fattivitajiet li l-oġettiv jew l-effett tagħhom ikun li jevitaw il-projbizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1.”.

(9) L-Anness III huwa sostitwit bit-test li jidher fl-Anness ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' April 2013.

Għall-Kunsill

Il-President

E. GILMORE

## ANNEX

## "ANNEX III

**Websajts għall-informazzjoni dwar l-awtoritajiet kompetenti u indirizz għan-notifiki lill-kummissjoni ewropea**

## A. Awtoritajiet kompetenti għal kull Stat Membru:

IL-BELĠJU

<http://www.diplomatie.be/eusanctions>

IL-BULGARIJA

<http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html>

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

<http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce>

ID-DANIMARKA

<http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/>

IL-ĠERMANJA

<http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html>

L-ESTONJA

[http://www.vm.ee/est/kat\\_622/](http://www.vm.ee/est/kat_622/)

L-IRLANDA

<http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519>

IL-GREĊJA

<http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html>

SPANJA

[http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones\\_%20Internacionales.aspx](http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones_%20Internacionales.aspx)

FRANZA

<http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/>

L-ITALJA

[http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica\\_Europea/Deroghe.htm](http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm)

ĊIPRU

<http://www.mfa.gov.cy/sanctions>

IL-LATVJA

<http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539>

IL-LITWANJA

<http://www.urm.lt/sanctions>

IL-LUSSEMBURGU

<http://www.mae.lu/sanctions>

L-UNGERIJA

[http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi\\_szankciok/](http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi_szankciok/)

MALTA

[http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions\\_monitoring.asp](http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions_monitoring.asp)

IL-PAJJIŻI L-BAXXI

[www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties](http://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties)

L-AWSTRJA

[http://www.bmeia.gv.at/view.php?f\\_id=12750&LNG=en&version=](http://www.bmeia.gv.at/view.php?f_id=12750&LNG=en&version=)

IL-POLONJA

<http://www.msz.gov.pl>

IL-PORTUGALL

<http://www.min-nestrangeiros.pt>

IR-RUMANIJA

<http://www.mae.ro/node/1548>

IS-SLOVENJA

[http://www.mzz.gov.si/si/zunanja\\_politika\\_in\\_mednarodno\\_pravo/zunanja\\_politika/mednarodna\\_varnost/omejevalni\\_ukrepi/](http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika_in_mednarodno_pravo/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/)

IS-SLOVAKKJA

[http://www.mzv.sk/sk/europske\\_zalezitosti/sankcie\\_eu-sankcie\\_eu](http://www.mzv.sk/sk/europske_zalezitosti/sankcie_eu-sankcie_eu)

IL-FINLANDJA

<http://formin.finland.fi/kvyhteisty/pakotteet>

L-ISVEZJA

<http://www.ud.se/sanktioner>

IR-RENJU UNIT

[www.fco.gov.uk/competentauthorities](http://www.fco.gov.uk/competentauthorities)

B. Indirizz għan-notifiki lill-Kummissjoni Ewropea jew għal komunikazzjonijiet oħrajn magħha:

European Commission  
Service for Foreign Policy Instruments (FPI)  
EEAS 02/309  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---